

COMPETENCIA LINGÜÍSTICA Y CRITERIOS DE CORRECCIÓN

Eugenio Coseriu

EDICIÓN DE
ALFREDO MATUS OLIVER Y JOSÉ LUIS SAMANIEGO ALDAZÁBAL
Revisada y autorizada por Eugenio Coseriu



Sevilla 2019

Índice

NOTA INTRODUCTORIA.....	9
PRESENTACIÓN.....	11
PRÓLOGO	15
EXORDIO.....	19
CAPÍTULO I. CONFUSIONES E IMPRECISIONES ACERCA DEL CONCEPTO DE CORRECCIÓN IDIOMÁTICA	21
CAPÍTULO II. LOS PLANOS DEL <i>SABER LINGÜÍSTICO</i> : EL LUGAR DE <i>LO CORRECTO</i> EN LA ESCALA DE VALORACIÓN DE LO HABLADO.....	31
Preguntas de los participantes	61
CAPÍTULO III. <i>LO CORRECTO</i> Y <i>LO EJEMPLAR</i> . EL PROBLEMA DE LA EJEMPLARIDAD EN HISPANOAMÉRICA.....	67
CAPÍTULO IV. CARACTERES DE LO CORRECTO. CONFLICTO ENTRE LOS JUICIOS Y SU SUSPENSIÓN.....	89
CAPÍTULO V. SENTIDO E IMPORTANCIA DE <i>LO CORRECTO</i> Y DE <i>LO EJEMPLAR</i> . CORRECCIÓN IDIOMÁTICA Y EDUCACIÓN LINGÜÍSTICA.....	105
Preguntas de los participantes	109

NOTA INTRODUCTORIA

Con mucho agrado presentamos ahora el texto del curso “Competencia lingüística y criterios de corrección”, dictado por el profesor Dr. D. Eugenio Coseriu en octubre de 1987 en la Pontificia Universidad Católica de Chile. Diversas circunstancias impidieron que esta publicación viese la luz, en su primera versión, antes de 1993; entre ellas, y muy principalmente, la intención de los editores de que el texto definitivo fuese revisado y autorizado por el autor de este ciclo, a lo que gentilmente accedió.

A punto de cumplirse tres décadas desde aquel curso y tres lustros desde la muerte de Eugenio Coseriu, la Academia Chilena de la Lengua, considerando la importancia de estos contenidos (todavía insuficientemente discutidos en la teoría lingüística) y atendiendo a los numerosos comentarios entusiastas que ha merecido de los especialistas, ha decidido realizar una edición formal de esta obra (en versión impresa, destinada ahora a un público más amplio) como libro.

Los años transcurridos no han disminuido en nada la vigencia de estos contenidos de gran riqueza conceptual y doctrinal. Por el contrario, el problema que en ellos se aborda representa un asunto crucial, jamás analizado en toda su complejidad, de recurrente discusión por la centralidad que ocupa tanto desde un punto de vista estrictamente teórico como en la praxis de todos quienes se ocupan, en su quehacer cotidiano, de las tareas propias de la educación y política idiomáticas.

La edición de este curso constituye una verdadera primicia dentro del mundo hispánico, toda vez que en él se expone el pensamiento de una de las principales obras de Eugenio Coseriu, todavía inédita, *Criterios de corrección*, cuya aparición fue anunciada por una prestigiosa editorial española.

De más está enfatizar su importancia por las orientaciones, criterios y sugerencias que entrega dentro de un campo conceptual de tan ricas y complejas dimensiones. En efecto, de su doctrina pueden obtener, como punto de partida original, importantes planteamientos, cátedras enmarcadas en las ciencias del lenguaje, tales como lingüística general, gramática, historia de la lengua, lingüística del texto, análisis del discurso, semántica, entre otras; como también investigaciones, seminarios y tesis universitarias.

Estas páginas están dedicadas, principalmente, a todos cuantos participaron en el curso de 1987, profesores y estudiantes de diversas universidades y establecimientos

educacionales del país. Ellos podrán obtener el mayor provecho de estas lecciones al cotejar sus propias notas con estos apuntes. También será de utilidad, naturalmente, a todos los interesados en el problema de la normatividad y los llamados “criterios de corrección”.

La versión que entregamos reproduce lo más fielmente posible las palabras del profesor Coseriu, registradas magnetofónicamente. Hemos procurado respetar al máximo el carácter oral de las disertaciones y solo hemos intervenido en situaciones extremas de repeticiones y redundancias, propias de este estilo. Incluimos también la presentación y las palabras de cierre pronunciadas con ocasión del curso.

En la presente versión, hemos transformado en notas a pie de página algunas digresiones o comentarios del propio autor, que en la versión de 1993 aparecían en el cuerpo del texto. También hemos añadido algunas notas bibliográficas relativas a autores y obras lingüísticas que Coseriu menciona a lo largo del curso, con los que algún lector puede no estar familiarizado. Estas últimas siempre llevan la indicación de que se trata de “nota de los editores”.

Agradecemos la importante colaboración de Darío Rojas, lingüista e investigador de la Universidad de Chile.

Los editores